

MORETTIDESIGN

MANUALE DEDICATO - DEDICATED MANUAL - MANUAL DEDICADO
MANUEL DÉDIÉ - DIENSTLEISTUNG-HANDBUCH - MANUAL DEDICADO
DEDIKERET MANUEL - GEWIJDDE HANDLEIDING - UŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA
UŽIVATEĽSKÁ PŘÍRUČKA - DEDYKOWANA INSTRUKCJA - MANUAL DEDICAT

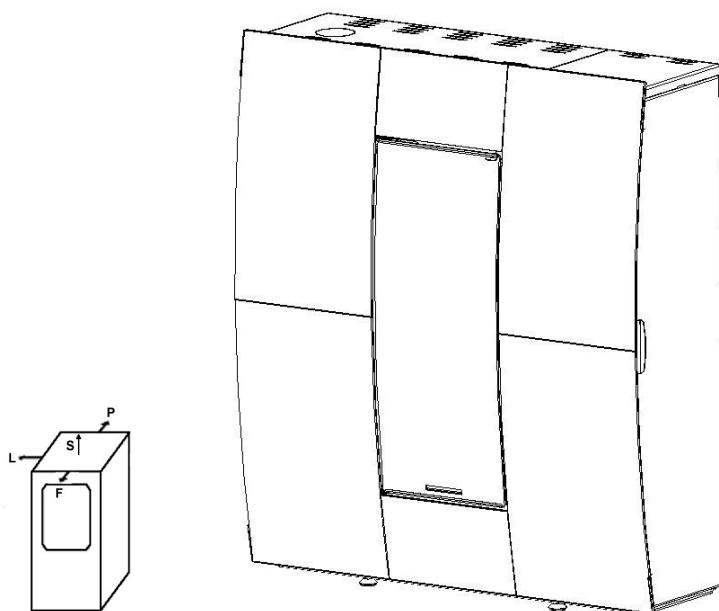
AQUA TURBO COMPACT GLASS



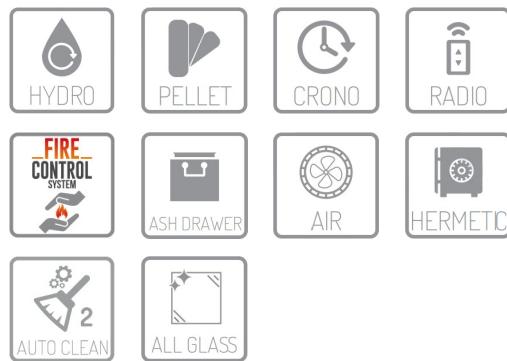
AQUA



AQUA TURBO COMPACT GLASS 14 - 16 - 18



TECHNOLOGY

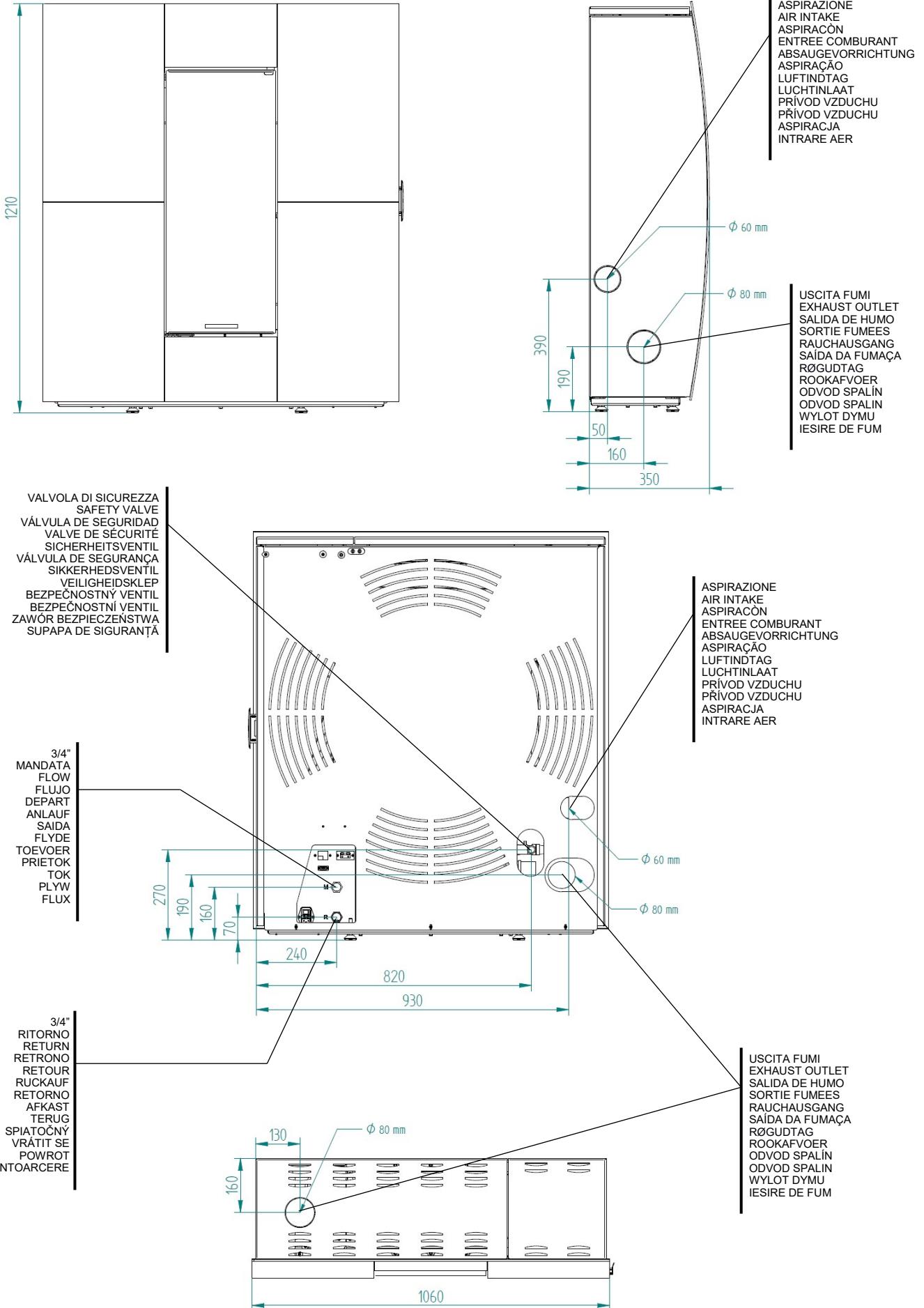


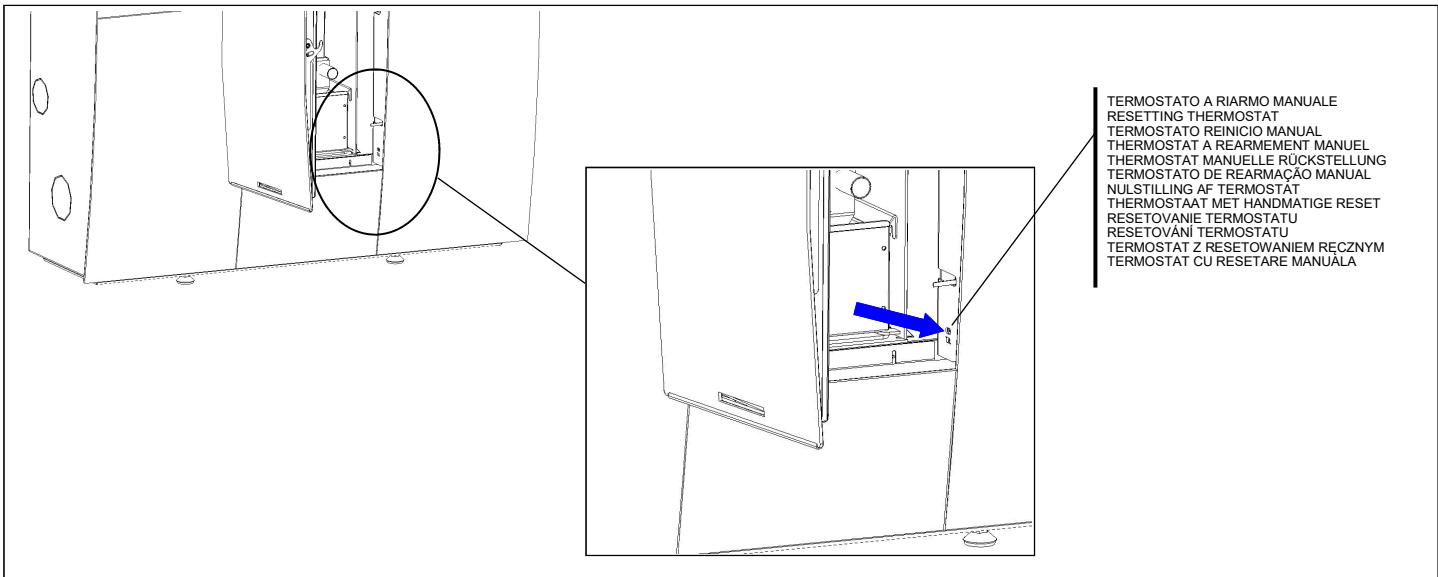
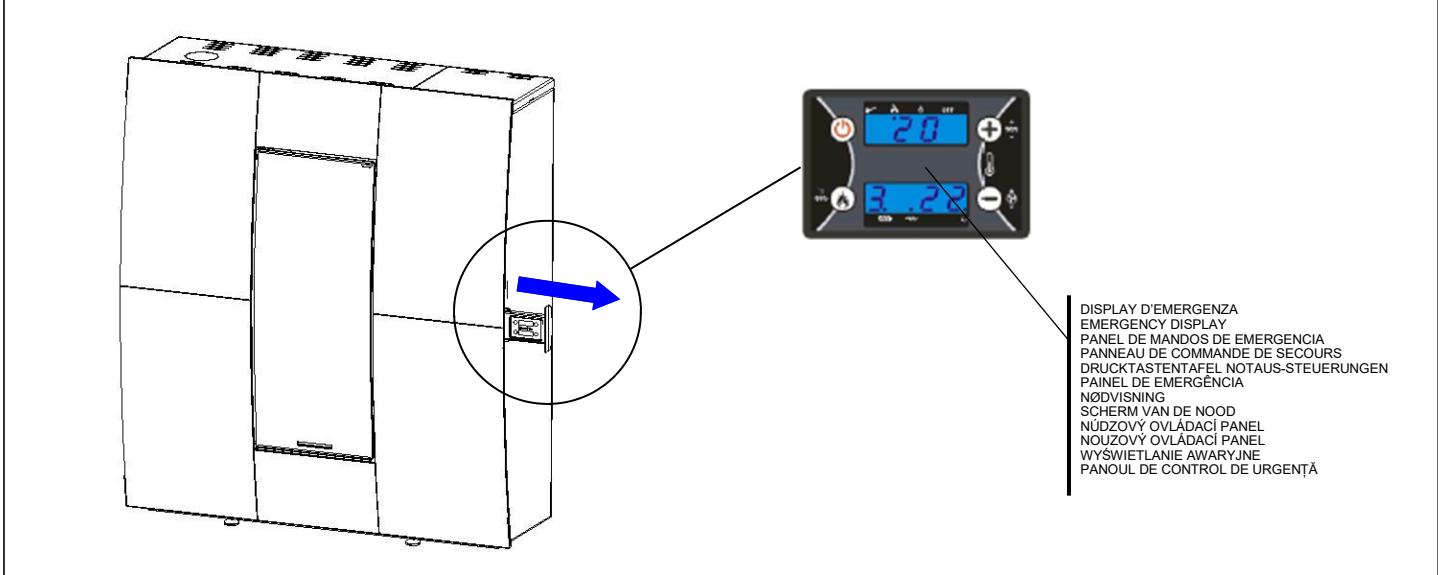
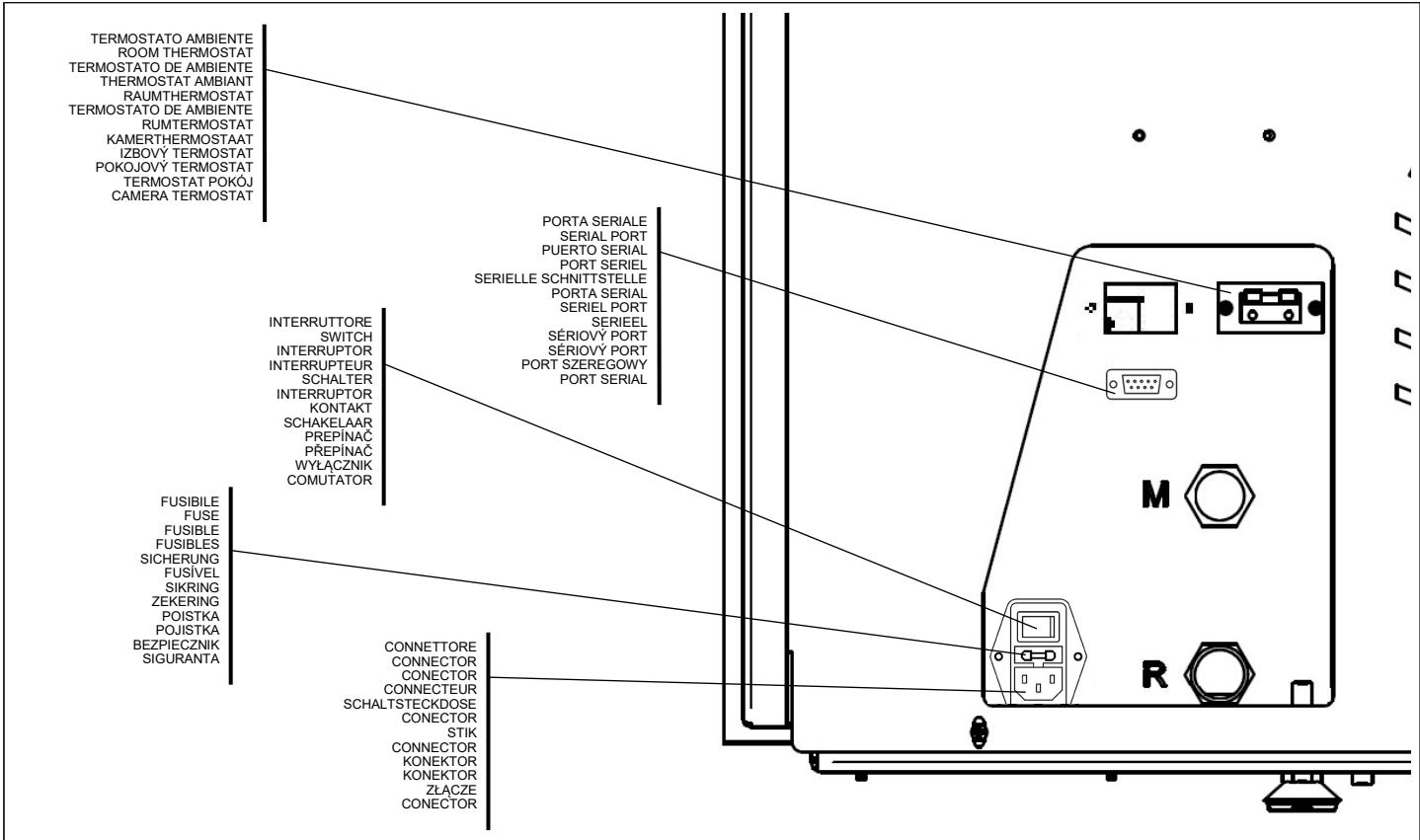
OPTIONAL



IT	EN	ES	FR	DE	PT	U.M.	14	16	18
Potenza termica introdotta	Thermal power introduced	Potencia térmica introducida	Puissance thermique introduite	Thermische zugeführte Leistung	Potência térmica introduzida	kW	18,9	21,4	23,9
Potenza all'acqua	Power to water	Potencia al aqua	Puissance à l'eau	Wärmeleistung wasserseitig	Poder para agua	kW	14	16	18
Potenza all'ambiente	Power to environment	Potencia al ambiente	Puissance à l'ambiant	Raumwärmeleistung	Poder para o ambiente	kW	3,6	3,7	3,9
Rendimento totale	Total efficiency	Rendimiento total	Rendement total	Gesamtwirkungsgrad	Eficiência total	%	93	92,5	92,1
Consumo (Max - Min)	Consumption (Max - Min)	Consumo (Max - Min)	Consommation (Max - Min)	Verbrauch (Max - Min)	Consumo (Max - Min)	kg/h	3,8 - 1,2	4,3 - 1,2	4,8 - 1,2
Serbatoio pellet	Pellet tank	Tolva de pellets	Réservoir pellets	Fassunesvermugen	Reservatório de pellets	kg	29	29	29
Uscita fumi	Exhaust outlet	Salida de humos	Sortie fumees	Rauchauslass	Saída da Fumaça	mm	80	80	80
Aspirazione	Air intake	Aspiraciòn	Entree comburant	Absaugevorrichtung	Aspiração	mm	60	60	60
Assorbimento elettrico	Electrical consumption	Consumo de energía	Absorption électrique	Elektrischer verbrauch	Absorção eléctrica	W	320 - 95		
Peso	Weight	Peso	Poids	Gewicht	Peso	kg	250	250	250
Pressione d'esercizio	Operating pressure	Presión operacional	Pression d'utilisation	Betriebsdruck	Pressão de operação	bar	1,5	1,5	1,5
Pompa	Pump	Bomba	Pompe	Pumpe	Bomba	-	RS15/7-RKC-FSM-W-130-12		
Vaso d'espansione	Expansion vessel	Vaso de expansión	Vase d'expansion	Ausdehnungsgefäß	Vaso de expansão	l	6	6	6
Temperatura gas di scarico	Exhaust fume temperature	Temperatura de humos	Température fumée	Abgas-temperatur	Temperatura gases de combustão	°C	115,7	125,7	135,7
Tiraggio minimo	Minimum draw	Tiro minimo	Tirage minimum	Mindestzug	Calado mínimo	Pa	10	10	10
CO 13% O2	CO 13% O2	CO 13% O2	CO 13% O2	CO 13% O2	CO 13% O2	mg/m³	167	173	179
PME 13% O2	PME 13% O2	PME 13% O2	PME 13% O2	PME 13% O2	PME 13% O2	mg/m³	13,9	13	12
Distanza da materiali infiammabili	Distance from flammable materials	Lejos de material combustible	Distance de matériaux inflammables	Abstand zu brennbaren materialien	Afstand af matériales combustibles	mm	250 - 800 - 0 - 900 (L - F - P - S)		

DA	NL	SK	CS	PL	RO	U.M.	14	16	18
Termisk kraft introduceret	Thermisch vermogen geïntroduceerd	Zavedená tepelná energia	Zavedená tepelná energie	Wprowadzona moc cieplna	Puterea termică introdusă	kW	18,9	21,4	23,9
Strøm til vand	Waterenergie	Napájanie vodou	Síla vody	Moc woda	Putere cu apă	kW	14	16	18
Kraft til miljø	Stelt het milieu	Sila k životnému prostrediu	Sila prostredí	Moc środowisko	Putere Ambient	kW	3,6	3,7	3,9
Total effektivitet	Totalte rendement	Celková účinnost'	Celková účinnost	Calkowity zwrot	Randamant total	%	93	92,5	92,1
Forbrug (Max - Min)	Verbruik (Max - Min)	Spotreba (Max - Min)	Spotřeba (Max - Min)	Zużycie (Max - Min)	Consumul (Max - Min)	kg/h	3,8 - 1,2	4,3 - 1,2	4,8 - 1,2
Pellet tanken	Pellettank	Zásobník paliv	Zásobník pelet	Pelet zbiorník	Rezervor peleti	kg	29	29	29
Røgudtag	Rookafvoer	Odvod spalin	Odvod spalin	Wylot dymu	Lesire de fum	mm	80	80	80
Luftindtag	Luchtinlaat	Prívod vzduchu	Prívod vzduchu	Aspiracja	Intrare aer	mm	60	60	60
Elektrisk forbrug	Elektrische opname	Spotreba energie	Spotřeba energie	Zużycie elektrycznej	Putere consumată	W	320 - 95		
Vægt	Gewicht	Hmotnosť'	Hmotnost	Waga	Greutate	kg	250	250	250
Driftstryk	Bedrijfsdruk	Prevádzkový tlak	Pracovní tlak	Ciśnienie robocze	Presiune de lucru	bar	1,5	1,5	1,5
Pumpe	Pomp	čerpadio	Čerpadio	Pompa	Pompa	-	RS15/7-RKC-FSM-W-130-12		
Udvidelsesbeholder	Expansievat	Expanzná nádoba	Expanzní nádoba	Naczynie wzbiorcze	Vas de expansiune	l	6	6	6
Udstedningsgasstemperatur	Uitlaatgassen temperatuur	Teplota výfukových plynov	Teplota výfukových plynů	Temperatura gazów spalinowych	Temperatura gazelor de ardere	°C	115,7	125,7	135,7
Minimumstryk	Minimale diepgang	Minimálna ľah	Minimálni tah	Minimalny remis	Tirajul minim	Pa	10	10	10
CO 13% O2	CO 13% O2	CO 13% O2	CO 13% O2	CO 13% O2	CO 13% O2	mg/m³	167	173	179
PME 13% O2	PME 13% O2	PME 13% O2	PME 13% O2	PME 13% O2	PME 13% O2	mg/m³	13,9	13	12
Afstand fra brandfarlige materialer	Afstand van brandbaar materiaal	Vzdialenosť od horľavých materiálov	Vzdálenosť od hořlavých materiálů	Odgległość od mate-rialów palnych	Distanța de la materiale inflamabile	mm	250 - 800 - 0 - 900 (L - F - P - S)		





IT - 3 POSSIBILI OPZIONI DI INSTALLAZIONE DELL' USCITA FUMI

Uscita' Fumi Superiore (1). Uscita' Fumi Posteriore (2). Uscita' Fumi Laterale (3)

EN - 3 POSSIBLE EXHAUST FUME OUTLET INSTALLATION OPTIONS

Top Exhaust Fume Outlet (1). Rear Exhaust Fume Outlet (2). Side Exhaust Fume Outlet (3)

ES - 3 POSIBLES OPCIONES DE INSTALACIÓN DE SALIDA DE HUMO

Salida De Humos Superior (1). Salida De Humos Trasera (2). Salida De Humos Lateral (3)

FR - 3 POSSIBLES OPTIONS D'INSTALLATION DE SORTIE DE FUMÉE

Sortie De Fumée Supérieur (1). Sortie De Fumée Arrière (2). Sortie De Fumée Latéral (3)

DE - 3 MÖGLICHE ABGASAUSLASS-INSTALLATIONSOPTIONEN

Rauchausgang Oben (1). Rauchausgang Hinten (2). Seitlicher Rauchausgang (3)

PT - 3 POSSÍVEIS OPÇÕES DE INSTALAÇÃO DE SAÍDA DE FUMO

Saída de Fumaça Superior (1). Saída de Fumaça Traseira (2). Saída de Fumaça Lateral (3)

DA - 3 MULIGE MULIGHEDER FOR AT INSTALLERE RØGUDTAGET

Top udstødningsgasudtag (1). Bagudgassens udløb (2). Sideudstødningsgasudtag (3)

NL - 3 MOGELIJKE UITLAATINSTALLATIES VOOR UITLAATGASSEN

Top Uitlaatgasuitlaat (1). Achteruitlaatgasuitlaat (2). Zijuitlaatgasuitlaat (3)

SK - 3 MOŽNÉ MOŽNOSTI INŠTALÁCIE ODVOD SPALIN

Odvod spalin Vyššia (1). Odvod spalin Zadné (2), Odvod spalin Postranné (3)

CS - 3 MOŽNÉ MOŽNOSTI INSTALACE ODVOD SPALIN

Odvod spalin Vyšší (1). Odvod spalin Zadní (2), Odvod spalin Postranní (3)

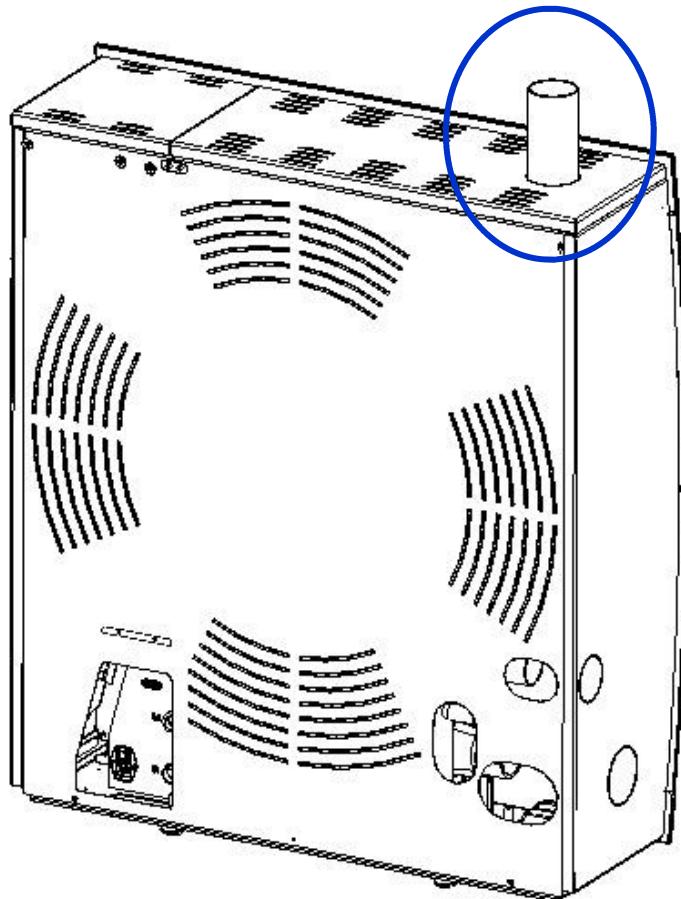
PL - 3 MOŻLIWE OPCJE INSTALACJI WYLOTU SPALIN

Górny Wylot Spalin (1). Tylny Wylot Spalin (2). Wylot Wylotowy Spalin Bocznych (3)

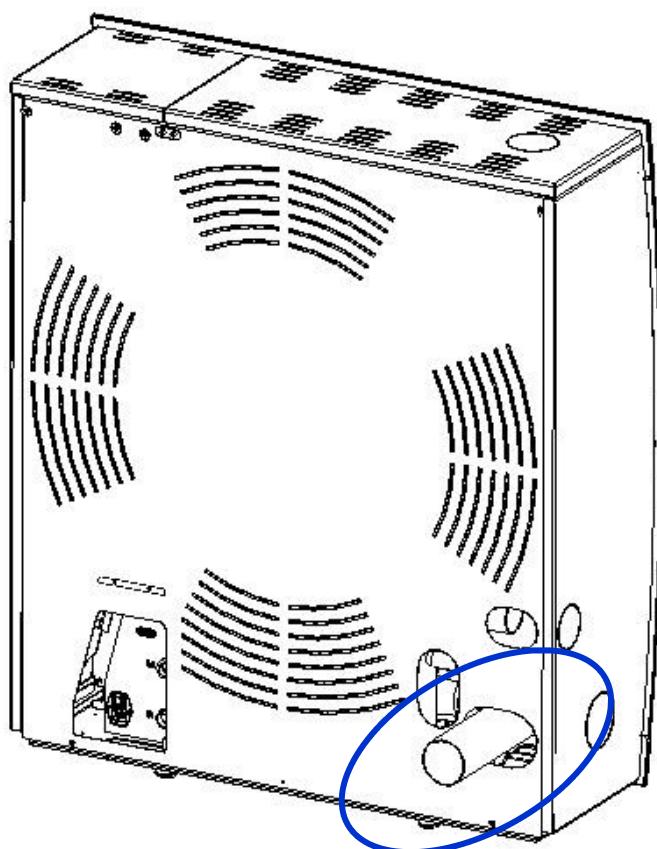
RO - 3 POSIBILITĂȚI DE INSTALARE A EVACUĂRII FUMULUI

Priza de evacuare a fumului superior (1). Dispozitivul de evacuare a fumului din spate (2). Flux de evacuare lateral (3)

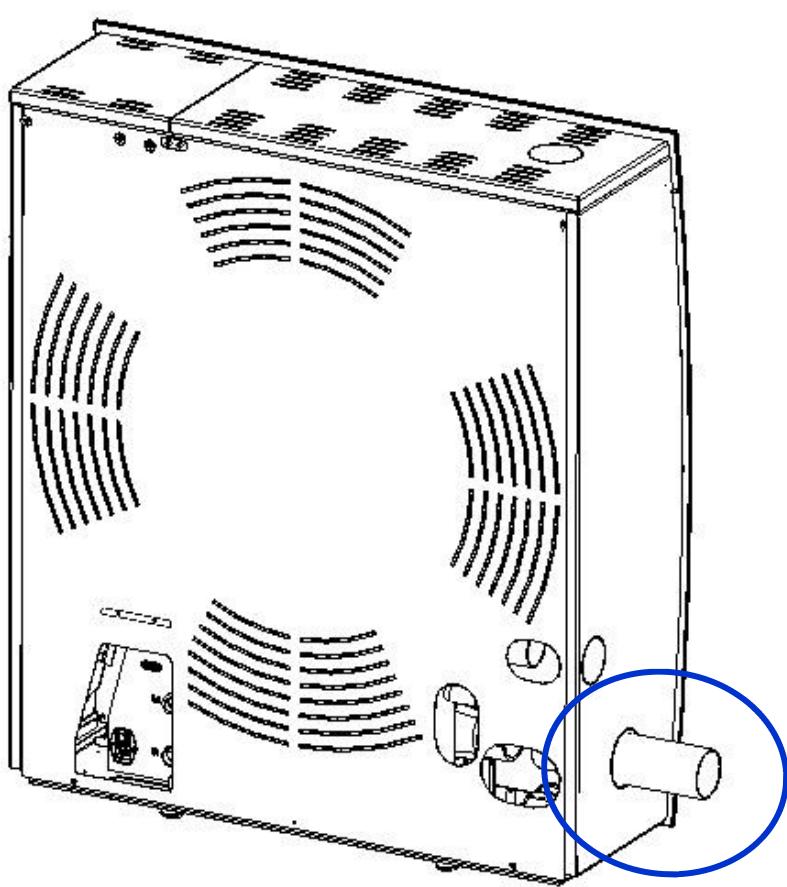
1



2



3



IT - PULIZIA DELLA CAMERA DI COMBUSTIONE E SVUOTAMENTO CASSETTO CENERE

Ogni giorno e a stufa spenta, pulire l'interno della camera di combustione, possibilmente con un aspiracenere, e svuotare il cassetto cenere (1). Prima di procedere, accertarsi che non vi siano braci accese. Una volta al mese, rimuovere con un aspiracenere i residui depositati nel vano di raccolta ceneri situato nella parte inferiore della stufa, sotto al cassetto cenere (2). La frequenza di tali operazioni può variare a seconda del tempo di utilizzo della stufa e della qualità del pellet.

EN - CLEANING THE COMBUSTION CHAMBER AND EMPTYING THE ASH DRAWER

Every day and when the stove is off, clean the inside of the combustion chamber, possibly with a vacuum cleaner, and empty the ash drawer (1). Before proceeding, make sure that the embers are not lit. Every monthly, vacuum the residues deposited in the ash collection compartment in the lower part of the stove, underneath the ash drawer (2). The frequency of this operation can vary depending on the time of use of the stove and the quality of the pellets.

ES - LIMPIEZA DE LA CÁMARA DE COMBUSTIÓN Y VACIADO DEL CAJÓN DE CENIZA

Todos los días y cuando la estufa está apagada, se debe limpiar el interior de la cámara de combustión, si es posible con un aspirador, y se debe vaciar el cajón de cenizas (1). Antes de continuar, asegúrese de que no haya brasas encendidas. Una vez al mes, retire los residuos depositados en el compartimiento de recolección de cenizas ubicado en la parte inferior de la estufa, debajo del ceníceros, con un aspirador (2). La frecuencia de estas operaciones puede variar a segunda del tiempo de uso de la estufa y la calidad de las pastillas.

FR - NETTOYAGE DE LA CHAMBRE DE COMBUSTION ET DRAINAGE DU TIROIR DE CENDRES

Tous les jours et lorsque le poêle est éteint, nettoyez l'intérieur de la chambre de combustion, éventuellement avec un aspirateur de cendres, etitez le tiroir à cendres (1). Avant de continuer, assurez-vous qu'aucune braise n'est allumée. Une fois par mois, avec l'aide d'un aspirateur de cendres enlever les résidus déposés dans le compartiment de collecte des cendres situé dans la partie inférieure du poêle, sous le cendrier (2). La fréquence de ces opérations peut varier en fonction du temps d'utilisation du poêle et de la qualité des pellets.

DE - REINIGUNG DER VERBRENNUNGSKAMMER UND ENTLEERUNG DER ASCHENLADE

Jeden Tag und bei ausgeschaltetem Ofen die Innenseite der Brennkammer, eventuell mit einem Aschensauger, reinigen und die Aschenlade (1) entleeren. Bevor Sie fortfahren, stellen Sie sicher, dass keine Glut mehr anwesend ist. Einmal im Monat entfernen Sie die Rückstände, die sich im Ascherraum im unteren Teil des Ofens unter dem Aschekasten (2) befinden, mit einem Aschensauger. Die Häufigkeit dieser Vorgänge kann je nach Nutzungsdauer des Ofens und der Qualität der Pellets variieren.

PT - LIMPEZA DA CÂMARA DE COMBUSTÃO E ESVAZIAR O CINZEIRO

Todos os dias, quando a estufa estiver desligada, limpe o interior da câmara de combustão, preferencialmente com um aspirador de cinzas e esvazie a gaveta de cinzas (1). Antes de prosseguir, certifique-se de que nenhuma brasa esteja acesa. Uma vez por mês remova os resíduos depositados no compartimento de recolha de cinzas localizado na parte inferior da estufa, abaixo da gaveta das cinzas, usando um aspirador de cinzas (2). A frequência da limpeza pode variar dependendo do tempo de uso da estufa e da qualidade dos pellets.

DA - RENGØRING AF FORBRÆNDINGSKAMMERET OG TØMNING AF ASKESKUFFEN

Hver dag og når ovnen er slukket, bør brændkammeret rengøres og askeskuffen tømmes. Kan eventuelt gøres med en askestøvsuger (1). Før rengøringen kan påbegyndes, skal man forsikre sig, at gløderne er gået ud. Hver måned støvsug askeresterne, der har samlet sig i opsamlingsrummet i den nederste del af ovnen. For at åbne opsamlingsrummet skal to vingebolte under askeskuffen skrues af, og en metalplade skal fjernes (2). Rengørings-frekvensen af opsamlingsrummet kan variere afhængig af, hvor meget ovnen benyttes af træpillerne.

NL - REINIGEN VAN DE VERBRANDINGSKAMER EN LEGEN VAN DE ASLADE

Elke dag en wanneer de kachel uit is, reinigt u de binnenkant van de verbrandingskamer, mogelijk met een stofzuiger, en leegt u de aslade (1). Voordat u doorgaat, moet u ervoor zorgen dat de sintels niet branden. Elke maand zuigt u de resten af die zijn opgeslagen in het asverzamelcompartiment in het onderste deel van de kachel, onder de aslade (2). De frequentie van deze operatie kan variëren, afhankelijk van het tijdstip van gebruik van de kachel en de kwaliteit van de pellets.

SK - ČISTENIE SPAĽOVACEJ KOMORY A VYPRÁZDŇOVANIE ZÁSUVKY POPOLA

Každý deň, pri vypnutých kachliach, čistite spaľovaciu komoru vysávačom na popol a vyprázdnjte popolník (1). Pred tým než začnete vykonávať tieto operácie sa ubezpečte, či v horáku nie sú žeravé uhlíky. Raz mesačne vycistite vysávačom na popol zbytky nahromadené v priestore pod popolníkom, v spodnej časti kachlí (2). Frekvencia týchto operácií sa môže meniť v závislosti od používania kachlí a kvality pelet.

CS - ČIŠTĚNÍ SPALOVACÍ KOMORY A VYPRÁZDNĚNÍ ZÁSUVKY NA POPEL

Každý den, při vypnutých kamnech, čistěte spalovací komoru vysavačem na popel a vyprázdnjte popolník (1). Před tím než začnete provádět tyto operace se ujistěte, že v hořáku nejsou žhavé uhlíky. Jednou měsíčně vycistěte vysávačem na popel zbytky nahromaděné v prostoru pod popolníkem, ve spodní části kamen (2). Frekvence této operace se může měnit v závislosti na používání kamen a kvalitě pelet.

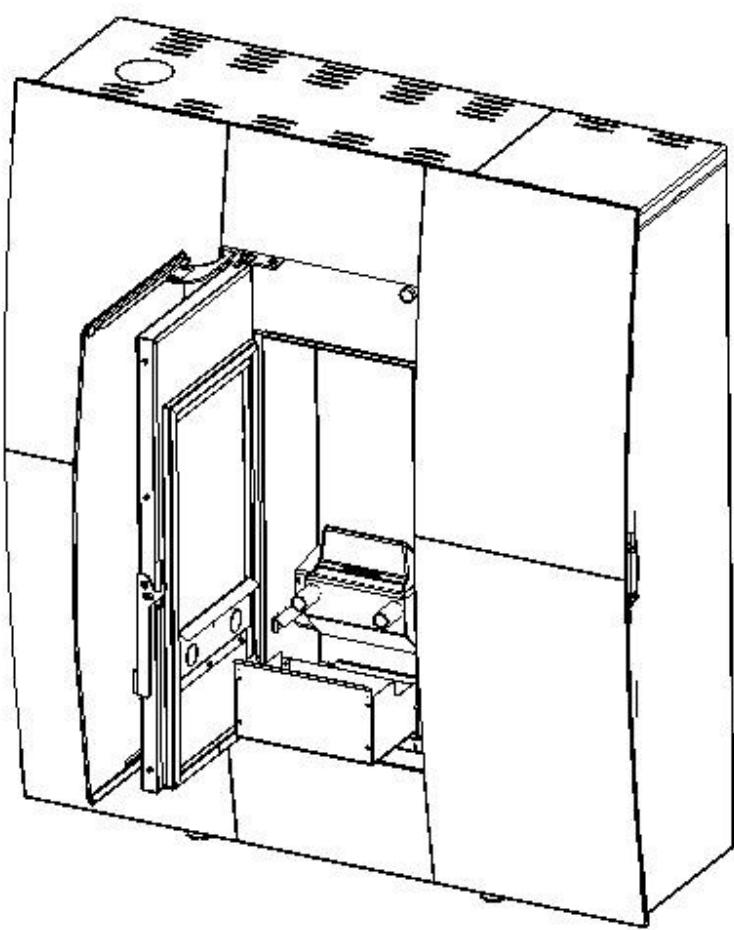
PL - CZYSZCZENIE SKRZYDŁA KOMBSTRACYJNEGO I WYPOSAŻENIE DYSZU

Codziennie, gdy piec jest wyłączony, wyczyść wnętrze komory spalania, ewentualnie za pomocą odkurzacza, i opróżnić popielnik (1). Przed kontynuowaniem upewnić się, że żarniki nie są zapalone. Co miesiąc odkurz pozostałości znajdujące się w komorze gromadzenia popiołu w dolnej części pieca, pod szufladą popielnika (2). Częstotliwość tej operacji może się różnić w zależności od czasu użytkowania pieca i jakości pelletu.

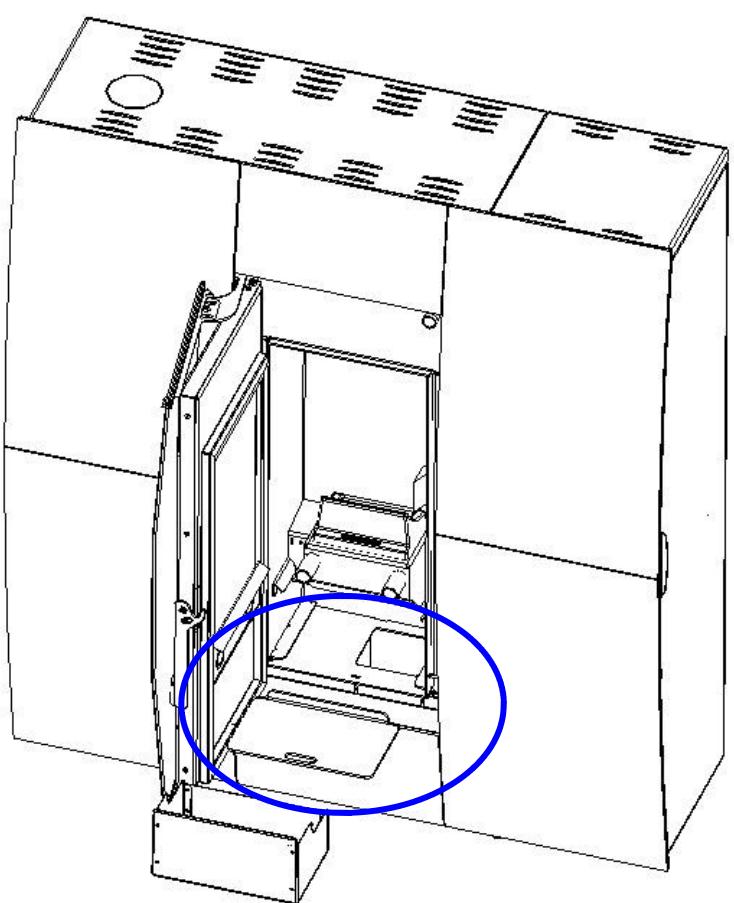
RO - CURĂȚAREA CAMEREI DE ARDERE ȘI GOLIREA TĂVII DE CENUȘĂ

În fiecare zi și când soba este oprită, curățați interiorul camerei de combustie, eventual cu un aspirator, și goliiți sertarul pentru cenușă (1). Înainte de a continua, asigurați-vă că igheaburile nu sunt aprinse. Lunar, aspirați reziduurile depozitate în compartimentul de colectare a cenusii, în partea inferioară a sobei, sub sertarul de cenușă (2). Frecvența acestei operații poate varia în funcție de timpul de utilizare a sobei și de calitatea peletilor.

1



2



IT - ISTRUZIONI PER L'ASSEMBLAGGIO DEI COMPO-NENTI ESTETICI

Seguire le seguenti istruzioni numerate per un corretto assemblaggio del pannello di vetro frontale.

EN - INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLING THE ASTHE-TIC COMPONENTS

Follow the numbered instructions for a proper assembly of the front glass panel.

ES - INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE DE LOS COMPONENTES ESTÉTICOS

Siga las instrucciones numeradas a continuación para el montaje correcto del panel de vidrio frontal.

FR - INSTRUCTIONS D'ASSEMBLAGE DES COMPO-SANTS ESTHÉTIQUES D'HABILLAGE

Suivez les instructions ci-dessous numérotées pour l'assemblage correct du panneau de verre avant.

DE - HINWEISE ZUM ZUSAMMENBAU DER ÄSTHETI-SCHEN KOMPONENTEN

Folgen Sie den unten numerierten Instruktionen für die richtige Montage der Frontglasscheibe.

PT - INSTRUÇÕES PARA MONTAGEM DOS COMPO-NENTES ESTÉTICOS

Siga as instruções numerados abaixo para a montagem correcta do painel de vidro frontal.

DA - INSTRUKTIONER TIL MONTERING AF DE ÆSTETISKE KOMPONENTER

Følg de nummererede instruktioner for en korrekt montering af frontpanelet.

NL - AANWIJZINGEN VOOR HET MONTEREN DE ESTHETISCHE ONDERDELEN

Volg de genummerde instructies voor correcte montag van het glazen paneel aan de voorkant.

SK - POKYNY PRE MONTÁŽ ESTETICKÝCH KOMPONENTOV

Postupujte podľa očíslovaných pokynov na správnu montáž predného skleneného panelu.

CS - POKYNY PRO MONTÁŽ ESTETICKÝCH KOMPONENTŮ

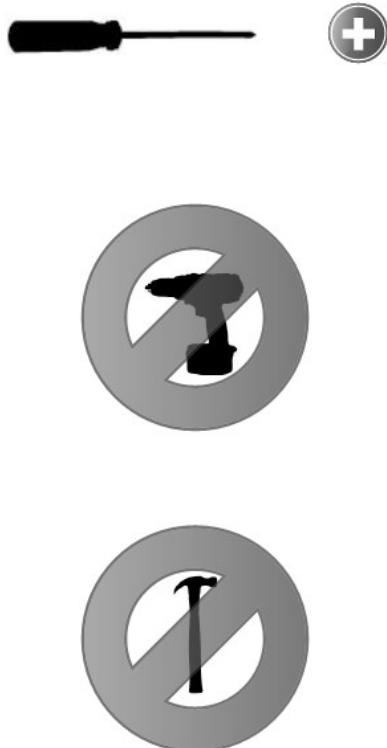
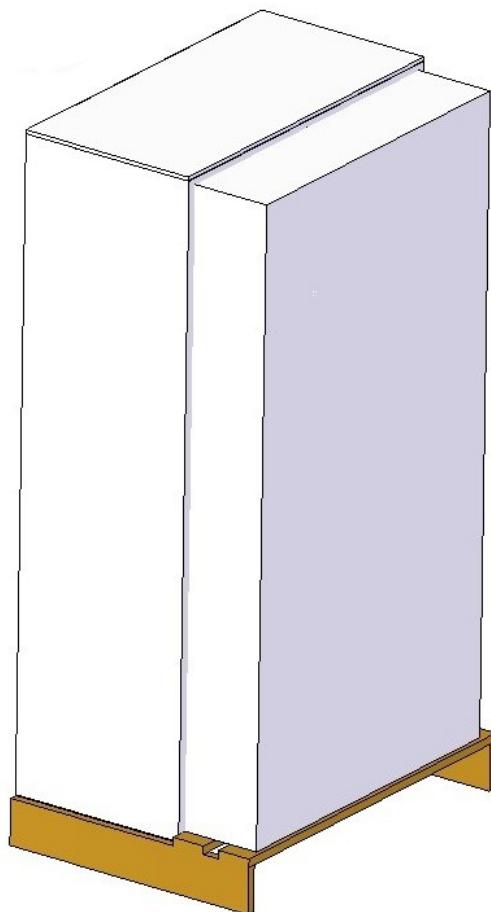
Postupujte podle očíslovaných pokynů pro správnou montáž předního skleněného panelu.

PL - INSTRUKCJA MONTAŻU SKŁADU ESTETYCZNEJ

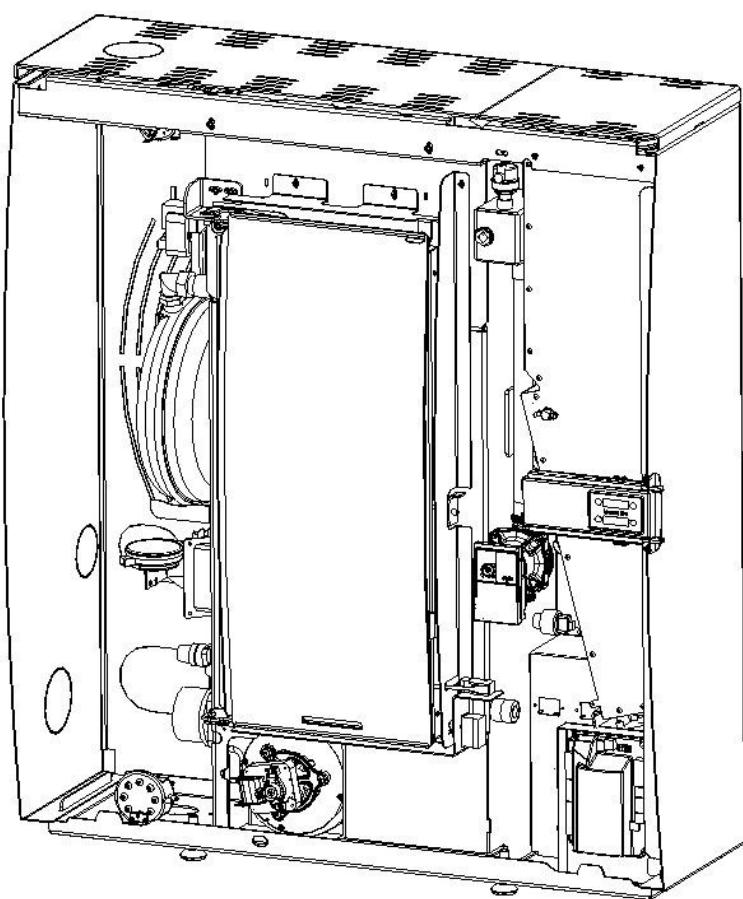
Postępuj zgodnie z instrukcjami numerowanymi prawidłowego montażu szyby przedniej.

RO - INSTRUCTIUNI PENTRU MONTAREA ESTETIC COMPONENTELOR

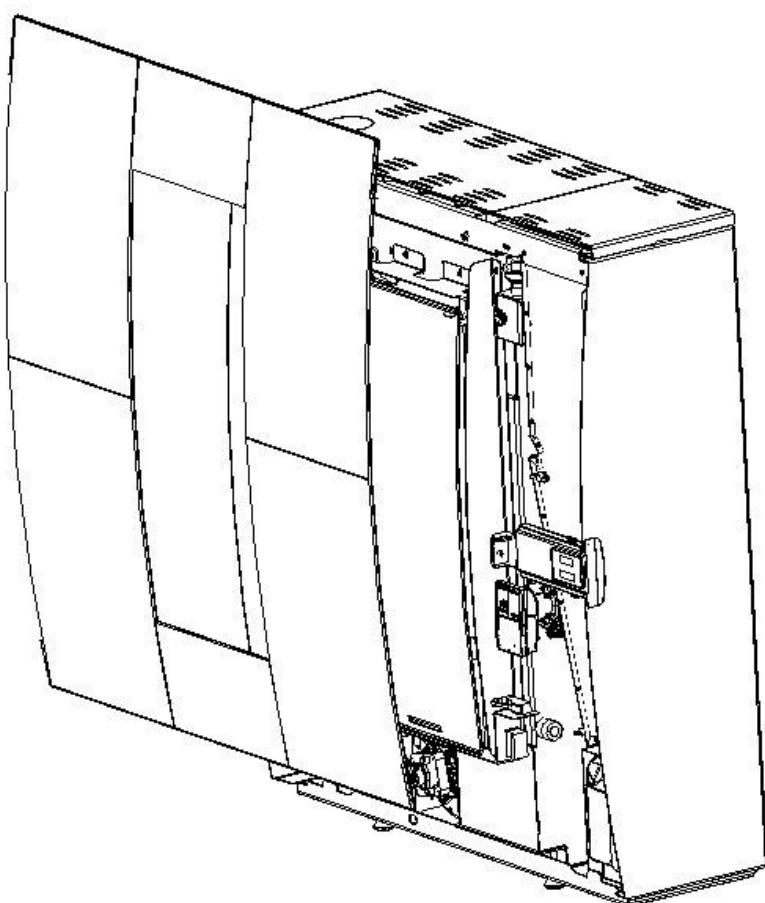
Urmați instrucțiunile numerotate pentru asamblarea corectă a panoului de sticlă din față.



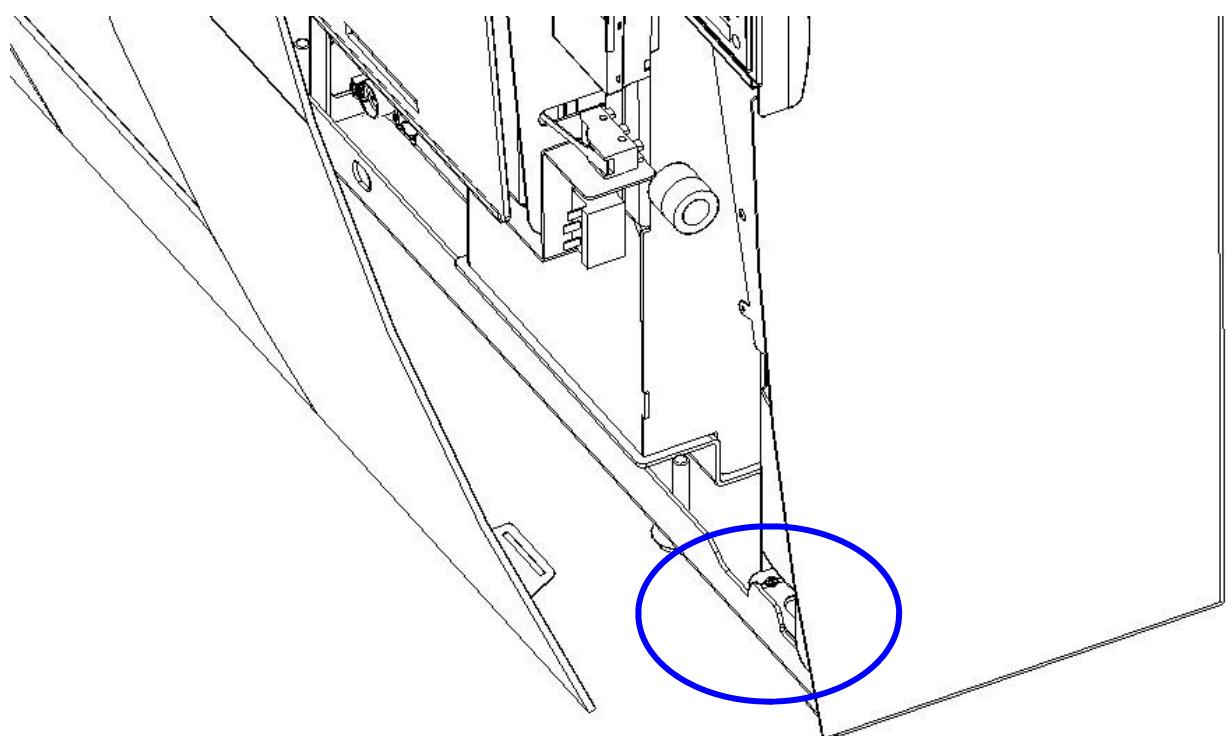
1



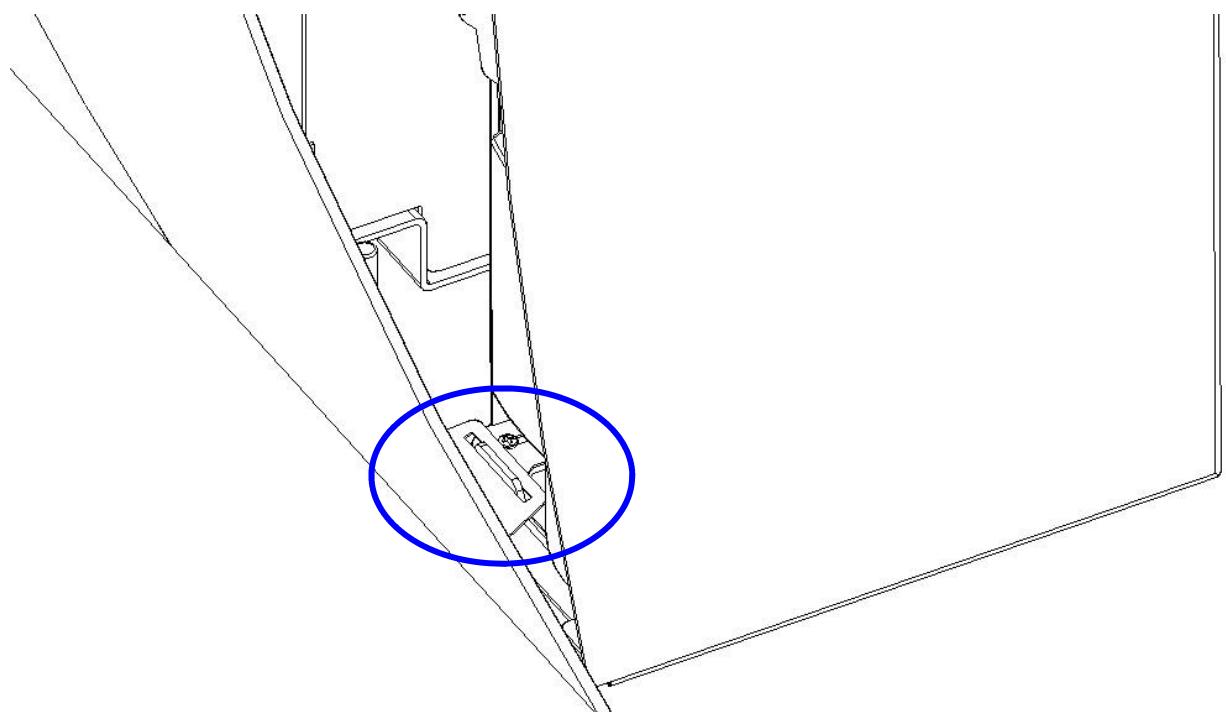
2



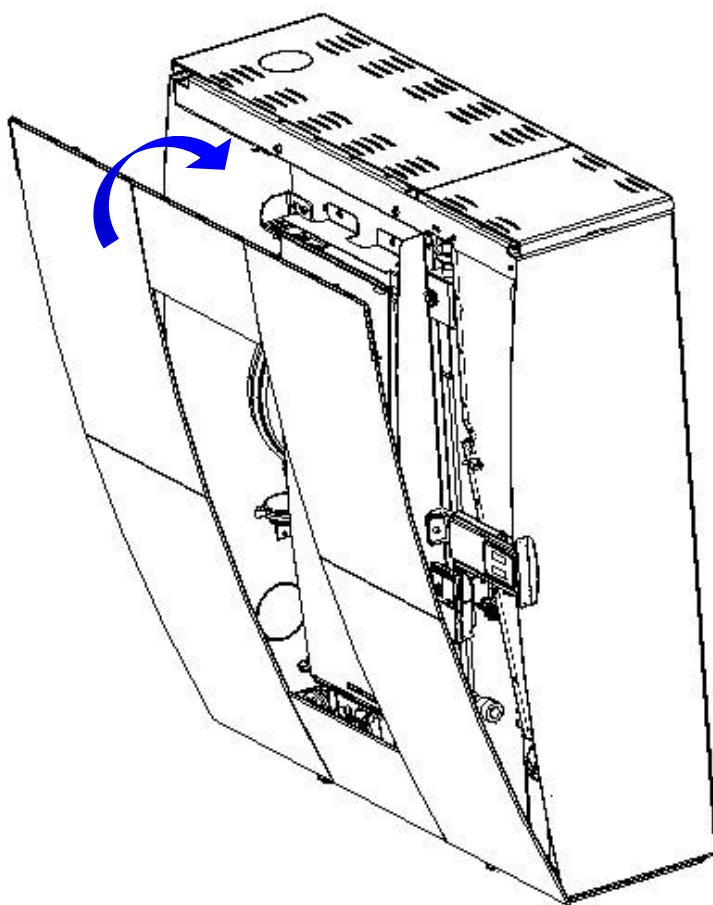
3



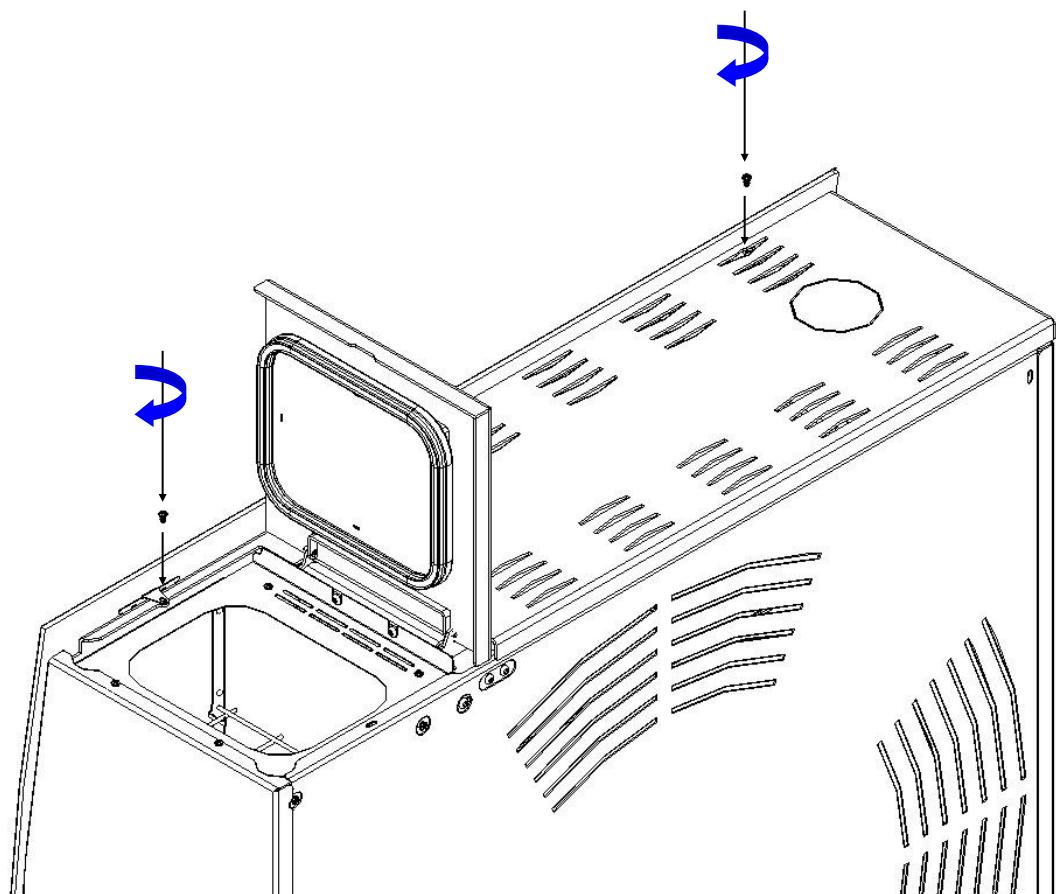
4



5



6



NOTE

MORETTI DESIGN

Moretti fire s.r.l.
Contrada Tesino 50
63065 Ripatransone (AP)
ITALY
Tel. +39 0735 90444
www.morettidesign.it
info@morettidesign.it

La Moretti fire s.r.l. non si assume alcuna responsabilità per eventuali errori di questo opuscolo e si ritiene libera di variare senza preavviso le caratteristiche dei propri prodotti.

The Moretti fire s.r.l. assumes no responsibility for any errors in this manual and the right to modify without notice features of its products.

Moretti fire s.r.l. no se responsabiliza por eventuales errores de este manual y es libre de modificar sin aviso previo las características de sus productos.

Moretti fire s.r.l. n'assume aucune responsabilité pour les erreurs éventuelles de ce document et se considère libre de modifier sans préavis les caractéristiques de ses produits.

Die Moretti fire s.r.l übernimmt keine Verantwortung für eventuelle Fehler in dieser Broschüre, und es steht frei, ohne Ankündigung Charakteristiken ihrer Produkte zu ändern.

A Moretti fire s.r.l não assume nenhuma responsabilidade por quaisquer erros neste folheto, e estará livre para mudar sem aviso prévio as características de seus producos.

Moretti fire s.r.l. påtager sig intet ansvar for eventuelle fejl i denne manual og retten til at ændre uden varsel funktioner af sine produkter.

Moretti fire s.r.l. is niet verantwoordelijk voor eventuele fouten in deze brochure, en is vrij om zonder kennisgeving de eigenschappen van haar producten te wijzigen.

Spoločnosť Moretti fire s.r.l. nenesie zodpovednosť za žiadne chyby v tejto užívateľskej príručke a zároveň môže bez predchádzajúceho upozornenia meniť vlastnosti svojich produktov.

Společnost Moretti fire s.r.l. nenese odpovědnost za žádné chyby v této uživatelské příručce a zároveň může bez předchozího upozornění měnit vlastnosti svých produktů.

Moretti fire s.r.l. nie ponosi žadnej odpowiedzialności za ewentualne błędy w niniejszej broszurze i nie krępuj się zmienić bez powiadomienia cechy swoich produktów.

Moretti fire s.r.l. nu își asumă nici o responsabilitate pentru orice erori în această broșură și rămâne liber de a modifica fără preaviz caracteristicile produselor sale.